

俄语教学词典

УЧЕБНЫЙ
СЛОВАРЬ
РУССКОГО
ЯЗЫКА

H 356
~~8/2~~
24/

俄语教学词典

УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА

П—Я

四川外语学院

《俄语教学词典》编写组编

四川人民出版社

一九九〇年·成都

责任编辑：王 卓

封面设计：戴衍彬

技术设计：盛寄萍

俄语教学词典

П—Я

四川外语学院《俄语教学词典》编写组编

四川人民出版社出版（成都盐道街三号）

新华书店重庆发行所发行

重庆印制一厂印刷

开本787×1092 mm1/16 印张 116 插页 5 字数4320千

1990年 10 月第一版 1990年 10 第一次印刷

ISBN 7-220-01128-8/G·185

印数：1—3,315

定价：45.00元

《俄语教学词典》(下册)编辑人员

主	编	程贤光			
副	主	编	许筱林	桑 抗	郭纯武
编	辑	沈荣辉	何根惠	陶在铸	刘世容
		万 玲	费淑娴	张洪良	邓蜀来
		刘品大	孙璘瑞	黄厚琼	
初稿编写者	上列全体编辑和				
西南师范大学	叶锐明	江一勋	陈历荣	陈克理	
	齐光先	<u>陈道淹</u>	陈贤义		
贵阳师范大学	杨通荣	李高华	陈世德	范贤榜	
四川外语学院	刘先梅	赵 壁	陈茂赓	<u>翁作韬</u>	
	张申兰	陈继莹	张可任	王辅桂	
责任编辑	王 卓				

词 目 表 (П—Я)

П		перемениться	54	плюс	110
		перенести	55	победа	110
		перепутаться	58	победить	112
павильон	1	перерыв	58	победоносный	113
падать	1	пересечь	60	побелеть	114
пазуха	4	перестать	61	побеспокоить	114
пакет	4	переход	62	побеспокоиться	114
палка	5	период	63	побить	114
памятник	6	перо	65	поблагодарить	114
память	7	персонал	65	поблестеть	114
пара	8	перспектива	66	побудить	114
парад	11	песня	67	побывать	115
парк	11	пёстрый	68	побыть	116
партийный	12	петь	69	повалить	116
партия'	13	печальный	71	повалиться	116
партия?	13	печатать	72	повешение	116
паспорт	15	печать	73	поверить	117
пассивный	15	печь	74	повернуть	117
патрон	16	писать	75	повернуться	119
пахнуть	16	письменный	78	повесить	120
пачка	17	письмо	78	повестка	120
пачкать	18	питание	79	повеять	121
нейзаж	19	питать	80	повод	121
первичный	19	питаться	81	поворот	122
первый	20	пить	83	повредить	124
перебить	22	пища	83	повторить	124
перебрать	23	плавать	84	повысить	125
ребраться	25	плавный	86	погасить	127
перебросить	26	плакат	86	погибнуть	127
перевернуть	27	плакать	87	погладить	127
перевести	28	пламенный	88	погода	127
перевол	31	пламя	88	погоня	128
переворот	32	план	90	пограничный	128
перевязать	33	планировать	92	погрузить	129
перегнать	34	плата	93	погрузить	129
переговоры	35	платить	94	погрузиться	130
передать	36	платье	96	погубить	131
передаться	40	плевать	98	погулять	131
передача	41	плеп	99	подавить	131
передвинуть	42	плести	100	подарок	132
переделать	42	плечо	100	подарить	133
передний	43	плита	102	подать	133
передовой	44	плод	103	податься	135
пережить	45	плотный	104	подвергнуть	136
переехать	47	плохо	105	подвергнуться	137
перейти	48	плохой	106	подвести	138
перемена	52	площадь	107	подвиг	140
переменить	53	плыть	108	подвижной	141

подвижный	142	позавидовать	198	получить	246
подготовить	142	позвать	198	получиться	249
подготовиться	144	позволить	198	польза	251
подготовка	144	позвонить	200	пользоваться	252
поддаться	146	поздний	200	померкнуть	255
поддержать	148	поздно	200	поместить	255
поддержка	151	поздравить	202	поместиться	256
подействовать	151	позиция	203	помешать	257
поделить	151	познакомить	205	помещение	257
поделиться	151	познакомиться	205	помириться	258
поджечь	151	познать	205	помнить	258
подлежать	152	позорить	206	помочь	259
подлинный	152	позорный	206	помощник	261
поднести	154	поиск	207	помощь	261
поднять	155	поймать	208	помутить	262
подняться	160	показать	208	помыть	262
подобный	165	показаться	211	понадобиться	262
подобрать	166	показаться	211	понести	263
подождать	167	покинуть	212	понизить	265
подозревать	168	поклониться	214	понизиться	266
подозрительный	169	поклиться	214	понравиться	267
подойти	170	покой	214	понятие	267
подорвать	173	поколебаться	215	понятно	268
подписать	175	поколение	215	понятный	269
подписаться	176	покончить	216	понять	269
подпись	177	покорить	217	поощрить	271
подражать	178	покорный	218	попасть	271
подробность	178	покраснеть	218	попасться	275
подробный	179	покривить	218	поправить	277
подряд	180	покрыть	219	поправиться	278
подсказать	181	покупать	220	популярный	279
подтвердить	182	покушать	220	попытка	280
подтвердиться	183	пол	221	пора	281
подтянуть	183	полагать	221	порадовать	282
подумать	184	полагаться	222	поражение	282
подхватить	185	поле	223	поразительный	283
подход	186	полевой	225	поразить	283
подчеркнуть	187	полезный	226	порвать	284
подчинить	188	ползать	227	портить	285
подчиниться	190	ползти	228	портиться	287
подъём	191	политика	229	портрет	287
поезд	193	политический	231	поручение	288
поездка	194	полка	232	поручить	288
пожалеть	195	полный	232	порыв	290
пожаловаться	195	полностью	237	порядок	291
пожалуйста	195	половина	238	порядочный	294
пожар	196	положение	239	посвятить	295
пожелание	197	положительный	243	поселиться	297
пожелать	198	положить	244	посетить	297
пожертвовать	198	положиться	244	послать	298
пожилой	198	поломать	245	последний	300
позаботиться	198	полоса	245	последовать	302

пособие	302	предвешать	357	привести	419
поспеть	303	предвидеть	358	привет	423
пост	304	предел	359	приветствовать	423
постановка	306	предложение	361	привлечь	424
постановление	306	предложить	362	привыкать	426
постель	307	предмет	365	привычка	427
постичь	308	предназначить	368	пригласить	428
посторонний	309	предоставить	368	пригодиться	429
постоянный	310	предостеречь	370	приготовить	430
постройка	312	предотвратить	371	приготовиться	431
поступить	313	предположить	372	придать	432
поступок	315	предпочесть	372	придерживаться	434
посуда	316	предпринять	373	придумать	435
посылаю	316	предприятие	374	приехать	436
потеря	317	представитель	375	приём	437
поток	318	представить	376	призвать	439
потребность	319	представиться	380	признак	440
потрясти	320	представление	383	признать	441
поучительный	322	предстоять	385	признаться	443
поход	322	предупредить	386	призыв	444
похожий	324	предусмотреть	387	прийти	444
почва	325	предъявить	388	прийтись	447
почёт	327	предыдущий	388	приказ	450
почётный	327	прежний	389	приказать	451
почин	328	презирать	390	прикрыть	452
почта	329	преимущество	391	прилежный	454
почтенный	330	прекрасный	392	приличный	454
почти	330	прекратить	394	приложить	455
появиться	331	прекратиться	395	применить	457
пояснить	333	прелестный	396	примениться	457
правда	333	пренебречь	396	пример	458
правдивый	335	преобладать	398	примерить	460
правило	336	преобразование	399	примириться	460
правильный	338	преобразовать	400	принадлежать	462
правильно	339	преодолеть	400	принадлежность	463
правительство	340	преподавать	402	принести	464
править	340	преподнести	402	принцип	466
право	341	препятствие	403	принципиальный	467
правый ¹	343	препятствовать	404	принять	467
правый ²	344	прервать	405	приняться	474
праздник	345	преследовать	406	приобрести	474
праздничный	346	претворить	408	приподняться	477
праздновать	348	претвориться	409	припомнить	477
практика	348	преувеличить	409	природа	478
практический	350	прибавить	410	природный	479
превзойти	351	прибегать	411	присвоить	480
превосходный	352	приблизить	412	присесть	481
превратить	352	приблизиться	413	прислать	482
превратиться	353	прибор	415	прислушаться	483
превысить	354	прибрать	416	присоединиться	484
преградить	356	прибыть	417	пристать	485
преданный	356	привезти	418	приступить	487

присудить	487	промышленность	543	публиковать	604
присутствовать	488	промышленный	543	пугать	605
присущий	489	проникнуть	544	пугаться	605
притвориться	490	проникнуться	548	пуля	606
притянуть	491	проникнутый	548	пункт	607
приучить	491	пропагандировать	549	пустить	610
причина	492	пропасть	550	пуститься	614
причинить	493	проповедовать	552	пустой	616
приятель	494	пропуск	552	путаться	617
приятный	495	пропустить	553	путешествие	618
проанализировать	495	прорвать	556	путешествовать	619
пробить	495	прорваться	557	путь	620
проблема	495	просвещение	558	пылать	624
пробовать	497	просить	558	пытаться	625
пробраться	498	проситься	559	пышный	626
пробудить	500	просмотреть	560	пятно	627
провалиться	501	проснуться	561		
проверить	502	простить	563		
провести	504	проститься	564	работа	629
проводить	507	просто	565	работать	632
проводиться	509	простой	566	работник	636
провозгласить	509	просторный	568	рабочий	636
прогнать	511	пространство	569	равный	637
программа	512	просьба	571	равняться	639
прогрессивный	514	протереть	572	рад	640
продать	515	протечь	572	радовать	641
продвигаться	516	протест	574	радоваться	642
продемонстрировать	517	противник	574	радостный	643
продиктовать	517	противный	576	радость	644
продолжать	517	противоположный	577	раз	645
продолжаться	518	противопоставить	578	разбить	649
продукт	519	противоречие	579	разбиться	652
продукция	521	противоречить	580	разбор	653
проект	522	протокол	581	разбудить	654
проехать	524	протяжение	582	развернуть	654
прожить	524	протянуть	583	развернуться	656
прозвенеть	526	протянуться	585	развести	657
прозрачный	526	профессия	586	развитие	659
проиграть	527	процент	587	развитой	661
произведение	528	процесс	587	развить	662
произвести	528	прочий	589	развиться	664
производительный	530	прочный	590	развлечь	665
производственный	531	прошлый	591	развязать	666
производство	531	прошай	592	разгар	667
произнести	533	проявить	592	разговаривать	668
произойти	533	проявиться	594	разговор	669
пройти	535	прыгать	595	разгореться	671
проконтролировать	540	прямо	596	разгром	673
прокормить	540	прямой	597	раздавить	674
проложить	540	прятать	600	раздать	674
промах	541	прятаться	601	раздаться	674
промысел	542	публика	603	разделить	675

P

разделить	675	рассмотреть	737	родить	800
разделиться	677	расставить	740	родиться	801
раздеться	679	расстаться	741	родной	803
раздробить	679	расстояние	742	роль	805
раздражить	679	расстроенный	744	ронять	807
различие	680	рассуждать	744	рост	808
различить	682	рассчитать	745	рот	810
различный	684	рассчитывать	747	рубеж	811
размах	685	растерянный	748	рубить	812
размер	687	растеряться	748	ругать	812
размыслить	689	расти	749	рука	813
разница	690	растянуть	752	руководитель	815
разнообразный	691	расход	753	руководить	816
разный	693	расходовать	754	руководство	818
разоблачить	695	расчёт	755	руководствоваться	820
разобрать	696	расчистить	757	рухнуть	820
разобраться	698	расширить	758	ручаться	821
разозлиться	699	расшириться	759	рынок	822
разойтись	699	рвать	761	рыть	823
разорвать	702	рваться	762	рыться	824
разорваться	704	реакционный	763	ряд	824
разработать	705	реальный	763		
разрешение	706	ребёнок	764		
разрешить	707	ребята	765	сад	827
разрушить	708	революционный	766	садиться	827
разрыв	710	революция	767	сажать	827
разум	711	регулировать	768	сам	830
разуметься	712	регулярный	769	самоотверженный	831
разъяснить	713	редкий	770	самостоятельный	832
разыскать	713	режим	771	самый	833
район	714	резать	773	санитарный	836
рамка	715	резерв	773	сбавить	836
раненый	717	резкий	775	сбежать	837
ранить	717	резолуция	777	сбить	838
ранний	718	результат	778	сбиться	841
раскаяться	719	рейс	779	сблизиться	842
раскинуться	720	река	780	сбор	844
раскрыть	720	рекомендовать	781	сбросить	845
распахнуть	722	рекорд	783	сбыться	847
распахнуться	723	ремесло	783	свалить	848
располагать	723	ремонттировать	784	свалиться	849
располагаться	725	реформа	784	сведение	850
расположение	727	речь	785	свежий	852
расположенный	728	решение	787	свергнуть	855
распорядиться	729	решительный	789	сверкать	855
распоряжение	730	решить	790	свернуть	857
расправиться	732	решиться	792	свернуться	859
распространить	732	рисковать	793	свести	859
распространиться	733	рисовать	794	свести	861
расвет	735	ровный	795	свет ¹	862
рассеять	736	род	797	свет ²	864
рассказать	736	родина	799	светить	865

С

светиться	866	синий	938	слышать	1010
светлый	867	система	939	слышаться	1011
свидетельство	869	систематический	941	слышно	1013
свидетельствовать	871	ситуация	942	смелость	1014
свирепый	872	сиять	943	смелый	1014
свобода	873	сказка	944	смена	1015
свободный	876	скверный	944	сменить	1017
сводить	879	скинуть	945	смениться	1018
сводиться	879	склад	946	смертельный	1020
свой	879	складывать	947	смерть	1021
свойственный	882	складываться	948	смет	1023
свойство	883	склонить	947	смех	1024
связать	884	склониться	948	смешной	1025
связаться	887	скончаться	950	смеяться	1025
связь	887	скоро	951	смотреть	1027
святой	890	скорость	952	смутить	1031
священный	890	скорый	953	смутиться	1032
сговориться	891	скромный	954	смутный	1033
сдать	892	скрыть	956	смущать	1034
сдаться	895	скрыться	959	смущаться	1034
сдвиг	895	скупать	961	смысл	1034
сдержанный	896	слабый	963	смягчить	1036
сдержать	897	слава	964	снабдить	1037
сдержаться	899	славиться	967	сначала	1038
седой	900	славный	967	снести	1040
сезон	901	сладкий	969	снизить	1041
сейчас	902	сламывать	970	снизиться	1043
секрет	903	слеп	970	снимать	1044
секретный	904	следить	972	сниматься	1044
секретарь	905	следовать	974	сниться	1044
село	906	следующий	978	снова	1045
сельскохозяйственный	907	слеза	978	сносить	1046
семья	908	слепой	980	снять	1046
сердечный	909	слиться	981	сняться	1053
сердитый	910	слишком	982	собирать	1054
сердиться	911	словно	983	собираться	1054
сердце	911	слово	984	соблюдать	1054
середина	913	сложить	987	собрание	1056
серия	915	сложиться	989	собрать	1057
серый	915	сложный	991	собраться	1061
серьезный	916	слой	992	собственность	1063
сессия	918	сломить	993	собственный	1064
сесть	919	служба	995	событие	1066
сеть	922	служить	997	совать	1067
сеять	923	слух	999	совершать	1067
сжать	923	случай	1001	совершаться	1067
сигнал	925	случайно	1004	совершенно	1067
сидеть	926	случайный	1004	совершенный	1069
сила	930	случиться	1005	совершенство	1071
сильный	935	слушать	1007	совершенствовать	1071
симпатия	937	слушаться	1008	совершить	1072
симпатичный	938	слыхать	1009	совершиться	1073

совесть	1074	сопротивляться	1129	справиться	1183
совет	1074	сорвать	1130	спросить	1184
советовать	1076	сорваться	1131	спустить	1187
советоваться	1077	соревнование	1133	спуститься	1188
совещание	1078	соревноваться	1135	сравнивать	1189
совместный	1079	сорт	1136	сравниваться	1189
совпасть	1079	сосед	1138	сравнительно	1189
современный	1081	соседний	1139	сравнить	1190
совсем	1082	соскучиться	1139	сравниться	1191
согласиться	1084	сослаться	1140	сражаться	1192
согласный	1086	сосредоточить	1141	сражение	1192
соглашаться	1087	состав	1142	сразиться	1192
соглашение	1087	составить	1144	среда	1193
согреть	1088	состояние	1147	средний	1194
содействовать	1089	состоять	1149	средство	1196
содержание	1089	состояться	1151	срок	1200
содержать	1091	состязание	1151	срочный	1201
содержаться	1093	сосчитать	1152	срывать	1202
соединить	1095	сотворить	1152	срываться	1202
соединиться	1097	сотвориться	1152	ссориться	1202
сожаление	1098	сотня	1152	ссылаться	1203
сожалеть	1099	сохранить	1153	ставить	1203
созвать	1100	сохраниться	1155	стадо	1207
создавать	1100	социальный	1157	сталкиваться	1208
создание	1100	сочетать	1158	становиться ¹	1208
создать	1102	сочетаться	1158	становиться ²	1208
сознавать	1105	сочинить	1159	станция	1208
сознаваться	1105	сочувствовать	1160	старательный	1209
сознание	1105	союз	1161	стараться	1210
сознательный	1107	спасать	1161	старинный	1211
сознать	1108	спасибо	1161	старший	1212
сознаться	1109	спасти	1162	старый	1213
созывать	1110	спать	1164	стать ¹	1215
сойти	1110	спектакль	1165	стать ²	1218
сойтись	1111	специальность	1166	статья	1219
сократить	1113	специальный	1166	стая	1221
солидный	1115	спешить	1168	стена	1221
солнце	1116	спина	1169	степень	1224
сомневаться	1117	список	1169	стереть	1226
сомнение	1118	сплотить	1170	стесняться	1226
сон	1119	сплотиться	1170	стиль	1227
соображать	1120	сплошной	1171	стирать ¹	1229
соображение	1120	спокойный	1172	стирать ²	1229
сообразить	1121	спор	1174	стоить	1230
сообщать	1122	спорить	1175	стойкий	1232
сообщение	1122	спорт	1176	стол	1233
сообщить	1124	спортивный	1176	столкнуться	1235
соответствовать	1125	способ	1177	сторона	1236
сопоставить	1126	способность	1178	стоять	1240
сопроводить	1127	способный	1179	страдание	1245
сопровождаться	1128	способствовать	1181	страдать	1245
сопротивление	1129	справедливый	1182	страна	1247

страница	1248	счесть	1305	типичный	1370
странный	1249	счёт	1305	тихий	1371
страстный	1250	считать	1307	тишина	1374
страсть	1251	считаться	1309	товарищ	1375
страх	1253	съезд	1311	толк	1377
страшный	1254	сыпать	1312	толкать	1379
стрелять	1256	сырой	1313	толковать	1380
стремительный	1257	экономить	1314	толковый	1382
стремиться	1257	Т		толпа	1383
стремление	1258			толпиться	1384
строгий	1259	таблица	1315	толстый	1385
строительство	1261	таинственный	1316	тон	1386
строить	1263	таить	1317	тонкий	1388
строй	1265	таиться	1318	тонуть	1391
стройка	1266	тайна	1319	топить	1392
стройный	1267	тайный	1321	торговать	1392
ступень	1268	талант	1322	торговля	1393
ступать	1270	талантливый	1323	торжественный	1394
стучать	1271	талон	1323	торжество	1395
стыдиться	1272	танцевать	1324	торжествовать	1397
суд	1273	тащить	1325	тормозить	1398
судить	1275	таять	1327	торопиться	1399
судьба	1277	твердить	1328	торопливо	1400
суетиться	1278	твёрдый	1329	торчать	1401
суметь	1279	творить	1330	тоска	1402
сунуть	1279	твориться	1332	тосковать	1403
суп	1280	творческий	1332	точка	1404
суровый	1282	творчество	1333	точно	1405
сутки	1284	тезис	1334	точный	1407
суть	1284	текущий	1335	традиция	1408
сухой	1285	тело	1335	транспорт	1409
сушить	1287	тема	1337	тратить	1410
существенный	1288	темнеть	1338	требование	1411
существо ¹	1288	темнота	1339	требовать	1413
существо ²	1289	тёмный	1340	требоваться	1415
существовать	1290	темп	1343	тревога	1416
сущность	1291	температура	1344	тревожить	1417
сфера	1292	тенденция	1345	тревожиться	1418
сформировать	1293	тень	1346	тревожный	1418
схватить	1293	теория	1348	тренировать	1419
схватиться	1295	теперь	1350	трепетать	1420
схватка	1297	теплый	1351	тронуть	1421
схватывать	1298	терпеть	1353	тронуться	1423
схватываться	1298	территория	1354	трубить	1424
схема	1298	терять	1355	труд	1425
сходить	1299	теряться	1357	трудиться	1428
сходиться	1299	тесный	1359	трудно	1429
сходить	1299	техника	1361	трудность	1430
сходный	1299	технический	1364	трудный	1431
спена	1301	течение	1365	трудоустрой	1433
счастливый	1303	течь	1366	трясти	1434
счастье	1304	тип	1368	трястись	1435

тугой	1436	уделить	1497	упор	1560
туман	1438	удержать	1498	упорный	1561
тупой	1439	удержаться	1501	упорядочить	1562
тусклый	1441	удивительный	1502	употребить	1563
туфли	1442	удивить	1504	употребление	1565
туча	1443	удивиться	1504	употреблять	1565
тушить	1444	удивление	1505	управить	1565
шить	1444	удобный	1506	управление	1567
тщательно	1444	удобствование	1507	управлять	1569
тщательный	1445	удовлетворить	1508	упражнение	1569
тыл	1446	удовольствие	1509	упражняться	1570
тысяча	1447	ужас	1510	упрекать	1570
тьма	1448	ужасно	1513	упрямый	1571
тяжело	1448	ужасный	1514	упустить	1573
тяжелый	1449	узел	1516	уровень	1574
тянуть	1456	узкий	1517	урожай	1575
тянуться	1459	узнать	1519	урок	1577
		уйти	1522	усвоить	1579
		указание	1525	усердный	1580
		указать	1526	усилие	1581
убедительный	1463	укладывать	1528	усилить	1582
убедить	1463	укладываться	1528	ускорить	1583
убедиться	1464	уклониться	1528	условие	1584
убирать	1465	украсить	1529	условный	1587
убираться	1465	укрепить	1530	услуга	1587
убить	1465	укрепиться	1532	услышать	1588
убрать	1467	укрыться	1534	уснуть	1588
убраться	1470	улавливать	1535	усовершенствовать	1589
уважать	1471	улица	1535	успеть	1589
уважение	1471	уловить	1537	успех	1590
увеличить	1472	уложить	1538	успешный	1592
увенчаться	1473	уложиться	1540	успокоить	1593
уверенность	1473	улучшить	1541	успокоиться	1594
уверенный	1474	улучшиться	1542	устав	1595
уверить	1475	улыбаться	1542	установить	1596
увлечь	1476	ум	1544	установиться	1596
увлечься	1477	умелый	1545	усталый	1597
углубить	1478	уменьшить	1546	установить	1598
углубиться	1479	уменьшиться	1547	установка	1600
угнетать	1480	умереть	1548	устать	1603
уговорить	1481	уметь	1550	устойчивый	1604
угодно ¹	1482	умножить	1551	устоять	1605
угодно ²	1483	умный	1551	устраивать	1606
угол	1483	умолить	1553	устраиваться	1606
угостить	1485	умственный	1553	устранить	1606
угрожать	1486	унести	1554	устремиться	1606
удаваться	1487	университет	1555	устроить	1607
удалить	1487	уничтожить	1556	устроиться	1612
удар	1488	уносить	1558	уступить	1613
ударить	1491	унылый	1558	утвердить	1615
удаться	1494	упереться	1558	утешить	1617
удача	1496	упомануть	1560		
удачный	1496				

У

утомить	1617	хвалиться	1670	Ч	
утонуть	1618	хвастаться	1671		
уточнить	1618	хватать ¹	1672		чай 1736
утратить	1619	хватать ²	1673		час 1736
утренний	1620	хвататься	1675		частица 1739
утро	1620	хвост	1677		частный 1740
ухаживать	1621	хитрый	1678		частый 1741
ухудшиться	1622	хлеб	1680		часть 1742
участвовать	1622	хлестать	1681		человек 1744
участок	1623	хлопать	1682		чернеть 1746
учеба	1625	хлопотать	1683		черный 1747
учение	1626	хлопоты	1685		черпать 1749
ученый	1628	ход	1686		черта 1750
учесть	1629	ходить	1688		честный 1753
учет	1630	хозяин	1691		честь 1753
учитель	1631	хозяйничать	1692		четкий 1755
учитывать	1632	хозяйственный	1693		чехол 1756
учить	1632	хозяйство	1695		чинить 1756
учиться	1634	холод	1697		численность 1757
учреждение	1636	холодный	1698		числиться 1753
ущерб	1637	хороший	1701	Ш	число 1758
уютный	1637	хотеть	1702		чистить 1761
уяснить	1638	хотеться	1704		чистый 1762
Ф		храбрый	1704		читать 1765
		хранить	1705		член 1767
	1640	храниться	1707		чрезвычайный 1767
	1640	хромать	1708		чувство 1769
	1641	худо	1709		чувствовать 1771
	1642	художественный	1709		чудесный 1773
	1642	худой ¹	1711		чудиться 1774
	1643	худой ²	1712		чудный 1775
	1644				чуло 1776
	1645				чудовишный 1777
	1647				чуждый 1778
	1648	царить	1713		чужой 1780
	1649	цвести	1713		чуткий 1782
	1650	цвет	1714	Ш	
	1651	цветок	1715		
	1652	цветущий	1716		шаг 1783
	1655	целиком	1717		шагать 1785
	1656	целый	1718		шататься 1786
	1658	цель	1720		шевелить 1786
	1660	цена	1722		шевелиться 1787
	1661	ценить	1725		широкий 1788
		ценность	1726		школа 1790
		ценный	1727		шкура 1792
	1663	центр	1728		штаб 1793
	1665	центральный	1729		штука 1793
	1666	цепляться	1730		шум 1795
	1666	цепь	1732		шумный 1797
	1668	церемония	1733		шутить 1798
	1669	цифра	1734		шутка 1799
Х					
	1663	характер			
	1665	характеризовать			
	1666	характеризоваться			
	1666	характеристика			
	1668	характерный			
	1669	хвалить			

Щ		энергия	1812	явиться ¹	1824	
		энтузiazм	1814	явиться ²	1825	
падать	1801	эпизод	1815	явление	1826	
щедрый	1802	эпоха	1816	являться ¹	1827	
щунать	1803	эра	1817	являться ²	1827	
Э		этаж	1817	явный	1827	
		этап	1818	ядро	1829	
экзамен	1803	эффект	1819	язык ¹	1830	
экземпляр	1804	эффективный	1820	язык ²	1830	
экономикэ	1805	Ю		яма	1832	
экономить	1806			яркий	1833	
экономический	1807		юбилей	1821	ярлык	1835
экскурсия	1808		юность	1821	яростный	1835
эксплуатация	1809		юный	1822	ясно	1836
эксплуатировать	1810		ютиться	1823	ясный	1837
элемент	1810		Я		ящик	1879
экергичный	1812					

ПАВИЛЬОН 亭, 厅, 馆, 场.

【注释】指花园、公园中供作某种用途的小型简易建筑物, 如花园中的园亭、亭榭以及售货亭之类; 指供展览会 (выставка) 陈列展品的临时性或永久性的有顶建筑物; 指布置起来供照相或拍电影用的摄影场, 摄影棚.

【搭配】цветочный ~ (卖) 花亭; душевой ~ 淋浴室; тёплый ~ (室外运动场的) 暖棚, 暖室; бамбуковый ~ 竹亭; душевой коммунальный ~ 公共淋浴间; летний душевой ~ 夏季淋浴棚; спортивный ~ 体育陈列馆, 运动场的附设房屋; ~ в саду 园亭; выставочный ~ 展览馆, 陈列馆; ~ звукозаписи 录音室; ~ сельского хозяйства 农业展览厅; ~ настольного тенниса 乒乓球馆; ~ настольных игр 游艺厅; ~ наполнен книжными новинками 展览厅里摆满新书; внутри ~ а 在展览馆内部; заходить в ~ за мороженым 去小卖亭买冰淇淋; выставить свою картину в ~ е 把自己的画陈列在展览厅里; разместить экспонаты в ~ е 把展品陈列在展览厅里; закрыть ~ 闭馆; открыть ~ 开馆.

【例句】1. В самой густой чаще зелени спрятался маленький павильон из берёзы. 在绿色的密林深处隐藏着一座用白桦树搭成的小亭. 2. Оркестр в павильоне играл то попури из Травяты, то вальс Штрауса. 乐队在亭榭里时而演奏《茶花女》的集成曲, 时而演奏斯特劳斯的圆舞曲. 3. За время выставки в Павильоне Китайской Народной Республики побывало много народу: приходили рабочие, крестьяне, солдаты, учёные... 博览会期间, 到中华人民共和国馆参观的人很多, 有工人、农民、士兵、学者... 4. В павильоне наступила абсолютная тишина... Режиссёр поочередно обратился к кинооператорам, к звукооператору, к артистам, проверяя готовность каждого из них к съёмке. 摄影棚里变得鸦雀无声... 导演依次走向摄影师、录音师和演员们, 检查他们每一个人开拍的准备情况. 5. В павильоне шла съёмка, фиолетовыми солнцами горели юптеры. 摄影棚里正在拍电影, 弧光灯就象一个个紫色的太阳. 6. Весь день хотелось пить, и Гуров часто заходил в павильон и предлагал Анне Сергеевне то воды с лимоном, то мороженого. 整天都觉得口渴, 古罗夫不时走进售货亭, 给安娜·谢尔盖耶夫娜一会拿来果汁汽水, 一会拿来冰淇淋. 7. Максимов как бы не-

взначай зашёл в павильон автобусной станции, с безразличным видом прочитал расписание. 马克西莫夫装作无意的样子, 走进汽车站候车厅, 若无其事地看完了行车时间表. 8. Охотничьим павильоном называли полуразрушенную беседку среди ольхи, с белыми стенами, испаряющимися влюблёнными, которые оставляли на них имена и даты. 狩猎亭指的是赤杨林中那个破破烂烂的小亭子, 它那白色的墙上被双双对对的恋人划得满壁都是名字和日期.

ПАДАТЬ [未] УПАСТЬ [完] ПАСТЬ [完]

I. 落下, 掉下, 跌下; 下, 降.

【注释】1. 指由于重力的作用从上到下坠落; 2. 主语用表示具体物品、人和动物的名词时, 完成体用 упасть; 用表示雨、雪、露、雾、雹等的名词作主语时, 指降雨, 降雪等, 完成体用 пасть 或 выпасть, 用雨点、露水珠、雪花、汗珠等的名词作主语时, 指从某处掉下、落下 (接 на что, во что 等) 完成体用 упасть.

【搭配】~ медленно 慢慢落下; ~ быстро 很快落下; ~ вниз 向下落; ~ сверху 从上落下; ~ с лошади 从马上跌下来; ~ с неба 从天上掉下来; ~ с высоты 从高处落下; ~ с крыши 从屋顶上落下; ~ с деревьев 从树上落下; ~ из корзины 从筐里掉出来; ~ из гнезда 从巢里跌落; ~ на землю 落到地上; ~ на пол 掉到地(板)上; ~ в воду 落入水中; самолёт ~ ет 飞机坠落; листья ~ ют 树叶飘落; камень ~ ет 石头落下; бревно ~ ет 圆木落下; бомба ~ ет 炸弹落下; вода ~ ет 水往下落; ручей ~ ет 小溪往下急流; капля дождя упала на нос 一滴雨水掉到鼻子上; снег пал 降雪; роса пала 降露; иней пал 降霜; туман пал 降雾; дождь пал 降雨; град пал 降雹.

【例句】1. Когда она взбиралась на иву, чтобы повесить на ветки сплетённые ей венки из цветов, сучок подломился и она упала в ручей. 当她爬上柳树, 想把自己编的花圈挂在树枝上的时候, 树枝断了, 她跌落在小溪里. 2. Охотник выстрелил. Раненая утка упала, но очень далеко. 猎人开了一枪, 受了伤的野鸭掉了下来, 但是落在很远的地方. 3. Он стукнул кулаком по столу так, что миска и ложка со звоном упали на пол. 他在桌上猛击一拳, 钵子和勺子咣啷一声掉到地上了. 4. У неё всё падает из сумочки от спешки. 由于匆忙, 她手提包里的东西老往外掉. 5. Вражеские самолёты падают сверху, как камни. 敌人的飞机

象石头一样从空中纷纷坠下。6. Некоторые пули падали недалеко от нас и зарывались в песок. 有些子弹落在我们附近,钻进了沙土里。7. — Что-то тяжелое падает позади меня. Мгновенно оборачиваюсь. Тигр! —在我身后有一个沉重的东西落了下来。我急忙回头一看,是一只老虎! 8. Сейчас передо мною целое дерево, унизанное персиками, а я лежу на крыше, гляжу и гляжу, как персики один за другим отрываются и падают. 我前面有棵桃树,满树都挂着一串串桃子,我躺在屋顶上,看着桃子一个一个地从树枝上脱落,直往下掉。9. Если капля падает одиноко, она высыхает без следа. 如果一滴水单独落下来,很容易就干掉。10. Утром дождь падал редкими каплями, а к вечеру полил как из ведра. 早上,雨只是稀稀疏疏地下着,而临近傍晚却下起了倾盆大雨。11. Снег падал хлопьями. 大雪纷飞。12. На дороге упали редкие тяжелые капли дождя. 大路上落下了几颗稀疏的大雨滴。13. Падает сизый туман на долину. 灰蓝色的雾沉散在山谷。

【辨异】самолёт падает (飞机坠落), самолёт приземляется (飞机降落),后者指有控制的着陆,前者指无控制的,由物体本身重量产生的下落现象。

【注意】“纽扣落下了”当指缝在衣服上的纽扣“脱落”时,常用Пуговица сорвалась或 урони́лась。但指脱落后“掉落”到某处时,用 падать—упасть。如: Пугови́ца сорва́лась и упала́ у ног. 纽扣脱落了,掉在脚边。

Ⅰ. 倒下; 跌倒。

【注释】完成体为 упасть。1. 指因失去重心或支撑而倾斜倒下,包括人和动物受伤、死亡倒下; 2. 指人因感情冲动等,迅速地坐下、跪下、扑向某人的怀抱里; 3. 指某物因腐朽而倒塌。

【搭配】~ навзничь 仰面朝夭跌倒; ~ на бок 侧身倒下; ~ на спину 仰面朝夭倒下; ~ в грязь 倒在泥泞中; ~ в ноги (к ногам) кому 向...跪下,跪在...的脚前; ~ на колени 跪下; ~ в объятия кого 投入...的怀抱; ~ на грудь кого 投入...的怀里; забор ~ет 木栅倒塌; ребёнок ~ет 小孩跌倒。

【例句】1. Они чуть не падали в грязь от хохота. 他们笑得差点摔倒在泥泞里。2. Вдруг он ринулся к Саше. Но по дороге зацепился за угол сундука и упал. 他突然向萨沙奔过去,但半路上被箱子的一角绊了一下跌倒了。3. В одном белье выскакивали они из домов и падали, сражённые партизанской пулей. 他们只穿着一件内衣就往外跑,结果都被游击队的子弹打倒在地。4. Ребенок споткнулся и упал. 小孩绊了一下,跌倒了。5. Бедная девушка лишилась чувств и, падая, расшибла голову о кованый сундук. 可怜的姑娘丧失了知觉,倒下的时候,头撞在包着铁皮的箱子上,把头碰伤了。6. — Поглядите, как Пётя у вас

оде́т. У него́ одна́ штани́шка болта́ется, а в дру́гую засу́нуты обе но́жки. Вот поче́му он и па́дает. — 你们看你家的别佳的裤子是怎么穿的,他一只裤腿儿是空的,两条腿都塞在另一条裤腿儿里,他怎么不摔倒呢。7. Катя упала на стул и начала рыдать. 卡佳倒在椅子上,号啕大哭起来。8. Он на цыпочках подходит к матери, падает перед ней на колени и прячет в её колёнях своё лицо. 他踮着脚走近母亲,在她面前跪下,把脸藏在她的两膝之间。9. Берёзы гнили и падали. 这些白桦树腐烂了,倒了。10. Пробитое снарядом, дерево упало. 一棵树被炮弹打中,倒下来了。

【辨异】па́дать, ва́ли́ться 指人、物因失去重心,因病、疲倦等支撑不住或受猛烈的外力撞击而跌倒,倒下时,同义。但 ва́ли́ться 强调动作的迅速、猛烈,或强调人、物倒下时的状态是横七竖八的; па́дать 只指倒下这一动作,无附加含义。

【注意】一般说,“跌倒”都是指由于行为主体支持不住,不能控制自己的行动,但 упасть 有时可用于“卧倒”,“趴下”等有意识的行为,如: Вася что было́ ду́ху бро́сился к кото́нку, упал о́коло него́ и закрýл его́ от соба́к. 瓦夏用出全身力气,向小猫冲过去,迅速扑倒在它身旁,护住它不让狗来咬。

Ⅱ. (光,影) 投,映,射,照; (目光) 落在; (毛发等) 披散; (头,手等) 下垂。

【注释】完成体多用 упасть。

【搭配】лучи́ со́лнца упали́ на что 阳光照射到...上; луч́ све́та ~ет на что 光线投射到...上; сия́ние ме́сяца упало́ на что 月光射在...上; со́лнечный луч́ ~ет на что 太阳光线照射在...上; мо́лнии упали́ на что 闪电的闪光映在...上; лу́нный свет ~ет на что 月光照射到...上; свет за́ря ~ет на что 霞光照射到...上; свет от све́чи ~ет на что 烛光照射到...上; свет от ла́мпы ~ет на что 灯光照射到...上; те́нь упала́ на что 影子落在...上; взгля́д упал на́ кого-что 目光投射到...上; во́лосы упали́ на плéчи 头发下垂到肩上; го́лова ~ет на́ грудь 头垂到胸口上。

【例句】1. На лицо́ его́ падал го́рячий у́тренний свет. 灼热的晨光照射到他的脸上。2. На пол, на по́стель, на сто́л па́дал от д́вери дли́нный пря́моуго́льный све́та. 从门外射进来的长方形的阳光照在地板上,床铺上和桌子上。3. Свет и́ско́са па́дает ему́ на ло́б. 光线斜射着他的前额。4. Ко́сый луч́ па́дает на ро́яль. 斜射的光线投在钢琴上。5. Свет до́гора́вшей све́чи па́дал на но́ги Ва́хно́вского. Его́ сапо́ги бы́ли безуко́ризненно чи́сты. 快燃完的烛光照在瓦赫诺夫斯基的脚上,他穿的那双靴子简直是一尘不染。6. Со́лнечный свет па́дал на зе́млю со́тни миллио́нов лет наза́д и по́глоща́лся зе́лёными ра́стения́ми. 几亿年以前日光射到地球上,并为绿色植物所吸收。7. В ко́мнате, о́собенно на дива́не, на кото́ром они́ сидели́, было́